



CASINO KURSAAL OOSTENDE

8 - 19/8/1978

INTERNATIONALE «OPERA & BELCANTO» ONTMOETING — OOSTENDE 1978

Rencontre Internationale "Opera et Bel Canto" — Ostende 1978

Internationale "Oper und Bel Canto"-Begegnung — Ostende 1978

International Meeting "Opera & Bel Canto" — Ostend 1978

CO - PROD. : BRT/TV — Stad Oostende — Casino-Kursaal Oostende
Koninklijke Vlaamse Opera Antwerpen

Orkest van de Koninklijke Vlaamse Opera - Antwerpen

Dir. : **Hans KAST**

Produktie : Eddy Steylaert

in eerste deel : CASINOCONCERT met jonge solisten

en première partie : CONCERT DE CASINO avec des jeunes solistes

im ersten Teil : CASINOKONZERT mit jungen Solisten

first part : CASINO-CONCERT with young soloists



REGLEMENT

Inrichters, doel en opvatting

Het is de bedoeling van de Vlaamse Televisie om met de medewerking van de Koninklijke Vlaamse Opera - Antwerpen, en in samenwerking met de stad Oostende en het Casino-Kursaal, tijdens de zomer 1978 een "Internationale Ontmoeting" te organiseren voor jonge, veelbelovende operazangers en zangeressen en hun aldus de kans te bieden bekendheid te verwerven bij het publiek, de geschreven pers, opera-directeurs en in het bijzonder via de media van radio en televisie.

Dit projekt legt hoegenaamd niet de nadruk op het element "wedstrijd". Precies voor deze reden is het geen concours, maar een internationale ontmoeting waarvoor het principe van een rangschikking van de kandidaten wordt vermeden.

Deelname

- ieder deelnemend land, radio- of televisie-organisme, kan maximum 3 kandidaten voorstellen. Deze kandidaten vormen aldus een ploeg die over $\pm 25'$ zendtijd beschikt om een programma voor te stellen dat samengesteld is uit solostukken, duo's en trio's.
- per deelnemend land kunnen de kandidaten worden voorgesteld door :
 - a) een radio- of televisie-organisme
 - b) een nationale of erkende opera-scène
 - c) een officiële muziekinstelling.
- De ontmoeting staat open voor zangers en zangeressen tot de leeftijd van 35 jaar.
Er wordt geen onderscheid gemaakt tussen niet-professionele en beroepszangers.
- ieder deelnemend organisme kan maximum 3 kandidaten voorstellen. Zij vormen een ploeg.

Jury

De jury zal de kandidaten niet klasseren zoals dit doorgaans voor een concours gebruikelijk is. De bedoeling van het projekt blijft het aanmoedigen van jonge talenten door deze via de televisie aan een ruim publiek voor te stellen. De juryleden bekronen deze elementen die naar hun mening al de hoedanigheden bezitten om een beloftevolle carrière uit te bouwen.

De beoordelingen worden door 3 jury's geformuleerd :

- a) het publiek in de zaal
- b) een internationale groep van jonge operaliefhebbers (minder dan 35 jaar)
- c) een internationale jury van specialisten, samengesteld uit opera-directeurs, regisseurs, dirigenten, radio- en t.v.-producers en internationaal befaamde operazangers of zangeressen.

REGLEMENT

Esprit et but de la rencontre d'Ostende

La Télévision flamande et l'Opéra Royal d'Anvers, ainsi que la ville d'Ostende et le Casino-Kursaal d'Ostende, se sont associés pour proposer aux chanteurs et chanteuses d'opéra en début de carrière un "tremplin" qui doit leur permettre de se faire connaître du public, de la presse, des directeurs d'opéra et des différents mass-media, radio et télévision notamment. Ce projet ne tient aucunement à accentuer l'élément "concours". Et précisément pour cette raison ne s'agit-il pas d'un concours, mais d'une rencontre internationale éliminant de ce fait une classification des candidats. Les différents prix qui seront attribués aux lauréats de cette rencontre doivent dès lors être considérés comme des prix d'encouragement, aidant les participants dans l'élaboration de leur carrière future.

Participation

- Chaque pays ou organisme officiel participant à la rencontre patronne un maximum de 3 chanteurs (chanteuses), formant une équipe, et disposant de $\pm$ 25' d'antenne pour proposer un programme comprenant des solos, duos et trios.
- Pour chacun des pays ou organismes participants, les candidats peuvent être parainés par :
 - a) un organisme de radio ou de télévision
 - b) un opéra national ou reconnu
 - c) une institution musicale officielle.
- La rencontre est accessible aux chanteurs et chanteuses âgé(e)s de 35 ans au maximum.
Aucune différence n'est faite entre chanteurs professionnels et non-professionnels.
- Chaque organisme peut présenter un maximum de 3 candidats, formant ainsi une équipe.

Jury

Il ne s'agit pas d'un jury comme pour un concours, départageant les artistes par un classement les uns par rapport aux autres. Leur rôle est de révéler au public par la télévision les chanteurs d'opéra qui ont le plus de talent et qui, selon les jurés sont appelés à une belle carrière dans les années prochaines.

Les appréciations seront formulées par 3 groupes distincts :

- a) les spectateurs de la salle
- b) un groupe internationale de jeunes amateurs d'opéra (moins de 35 ans)
- c) un groupe de compétences composé de directeurs d'opéras, de spécialistes des problèmes de l'opéra à la télévision, de chefs d'orchestre, de metteurs en scène, de chanteurs renommés.

RULES

Organizers, aim and purpose

The B.R.T., Flemish Television, in cooperation with the Royal Flemish Opera of Antwerp and the city of Ostend and its Casino-Kursaal intends to organise during the summer of 1978 an international encounter of youthful and promising operasingers of both sexes, thus offering them an opportunity for exposure to the public, reviewers, opera-directors and via the mass-media of radio and television.

This project does not want to emphasize the "contest" element. Precisely for this reason it is not a competition but an international meeting, the principle of which tends to avoid giving the candidates a definite grading.

Participants

- Each country or official organism participating can sponsor a maximum of 3 candidates, forming thus a team disposing of $\pm$ 25 minutes to present a program build up with soli, duo's and trio's.
- For each country or participating organism the candidates can be sponsored by :
 - a) a radio or television organization
 - b) a national or officially recognized opera house
 - c) an official music institution.
- The meeting is open to singers of both sexes up to the age of 35. No discrimination is made between professional and non-professional
- Each participating organism can introduce a maximum of 3 candidates, forming a team.

Jury

The jury will not grade the candidates as it is usual in other contests. The purpose of the meeting is to encourage young talents by presenting them via mass-media to a broad audience; the role of the jury being to point out and to encourage those candidates they believe to be able to realise a brilliant career in the future years. The assessments are in fact made by 3 jury's :

- a) the audience in the concert hall
- b) an international group of young opera amateurs (less than 35 years old)
- c) an international jury of specialists made up of opera directors, producers, conductors, radio and T.V.-producers, and internationally known opera singers.

Organisatoren, Ziel und Absicht

Das Flämische Fernsehen (B.R.T.) beabsichtigt zusammen mit der Stad Ostende, dem Casino-Kursaal, und mit den "Koninklijke Vlaamse Opera" von Antwerpen im Sommer 1978 eine internationale Begegnung von jungen vielversprechenden Opernsängern und -Sängerinnen zu veranstalten.

Es soll ihnen die Möglichkeit geboten werden, sich dem Publikum, der Kritik und den Operndirektoren bekannt zu machen und via Rundfunk und Fernsehen eine erhebliche Beförderung zu erhalten. Dies soll allerdings nicht im Rahmen eines Wettbewerbs geschehen, sondern in Form einer internationalen Begegnung; deshalb wird auch eine Einstufung der Kandidaten nach Rangordnung vermieden.

Teilnahme

- Jedes teilnehmende Land oder offizielles Organismus darf höchstens 3 Kandidaten vorschlagen. Die Kandidaten bilden also ein Team dem ungefähr 25 Minuten Sendung zur Verfügung stehen um einen Programm vorzuführen zusammengesetzt mit Solo-aria's, Duo's und Trio's.
- Für jede der teilnehmenden Gruppen ist also eine Sendezeit von etwa 25 Minuten vorgesehen.
- Kandidaten können vorgeschlagen werden durch
 - a) eine Rundfunk- oder Fernsehanstalt
 - b) ein staatliches oder öffentlich anerkanntes Opernhaus
 - c) ein offizielles Musikinstitut.
- An der Begegnung können Sänger und Sängerinnen bis zum Alter von 35 Jahren teilnehmen.
- Es wird kein Unterschied zwischen Berufssängern und nicht berufsliehen Sängern gemacht.

Jury

Die Jury wird die Kandidaten nicht nach Rangordnung einstufen, wie dies bei Wettbewerben gebräuchlich ist. Die Absicht dieses Projektes ist die Förderung junger Talente, in dem ihnen die Gelegenheit geboten wird, sich über den Fernsehschirm einem grossen Publikum vorzustellen. Drei verschiedene Jury's sprechen die Beurteilung aus, und zwar folgende Gruppen:

- a) das im Saal anwesende Publikum
- b) eine internationale Gruppe von jungen Opernliefhabern (unter 35 Jahren)
- c) eine internationale Jury van Fachleuten, bestehend aus Operndirektoren, Regisseuren, Dirigenten, Rundfunk- und Fernsehproducers, international berühmten Opernsängern und -sängerinnen.

LIJST KANDIDATEN OPERA & BEL CANTO — OOSTENDE 1978

AMERIKA (USA)

Sigmund Cowan (bariton)
Pamela Kuconic (sopraan)
Claudia Catania (mezzo)

BELGIE

Frans Van Eetvelt (bariton)
Marceline Keirsbulck (mezzo)
Jacqueline Lainé (sopraan)

BULGARIJE

Stefka Evstatieva (sopraan)
Ivan Konsulov (bariton)
Petar Petrov (bas)

DUITSLAND (BRD)

Rudolf (Kostas) (bariton)
Walter Fink (bas)

GROOT-BRITTANNIE

David Maxwell-Harrison (tenor)
Angela Bostock (sopraan)

FRANKRIJK

Nadia Hazzi (sopraan)
Christian Lara (tenor)
Philippe Rouillon (bariton)

HONGARIJE

Julia Paszthy (sopraan)
Viktor Leblanc (tenor)
Balazs Poka (bariton)

ITALIE

Franco Sioli (bariton)
Alaino Simone (bas)
Maria Christina Attanasio (sopraan)

NEDERLAND

Thea van de Putten
Paul Bindels
Jozef Bröcheler

OOSTENRIJK

Eleonora Strass (sopraan)
Evelyn Unger (sopraan)
Anton Scharinger (bas, bariton)

POLEN

Bozena Porzyska (sopraan)

SPANJE

Jose Luis Alcade Chapinal (bariton)
Gregorio Poblador Fuente (bas)
Ana de Guanartemo (sopraan)

INTERNATIONALE JURY — JURY INTERNATIONAL

CHARLES BEARDSALL (voorzitter - president) G.B.

Producer BBC —

Master of Arts — University of Cambridge

RAYMONDE SERVERIUS B.

zanglerares Kon. Muziekconservatorium Brussel

Professeur au Conservatoire Royal de Bruxelles

CAV. ETTORE CAMPOGALLIANI I.

Professor aan het Verdi-Conservatorium te Milaan

Professeur au Conservatoire-Verdi de Milan

ADOLF ROTT A.

Chef-regisseur van de opera te Düsseldorf

Regisseur en chef à l'opéra de Düsseldorf

ALEXANDRE VANDERDONCKT F.

ex-eerste orkestleider aan de Opera Comique te Marseille

artistiek directeur van het theater te Rijsel

ex-premier chef d'orchestre à l'Opera Comique de Marseille

Directeur artistique au Théâtre de Lille

SYLVAIN DERUWE B.

Directeur van de Koninklijke Vlaamse Opera-Antwerpen

Directeur de l'Opera Royal Flamand d'Anvers

JAN BOUWS NL.

Nederlands Opera - regisseur

Régisseur d'Opera (Hollande)

ALFONS BOEHME (secretaris - secrétaire)

Artistiek Directeur Casino-Kursaal Oostende

Directeur artistique au Casino-Kursaal d'Ostende

JONGEREN JURY — JURY DES JEUNES

Christiane Vuye Locufier (voorzitster - présidente)

Eliane De Wispelaere

Jan Verbogt

François Germijns

S. Soquet

Daniel Buyens (secretaris - secrétaire)



1

1 VALERI POPOVA PENDATSKANSKA
(Bulgarije)
(Grote Prijs - Grand Prix 1977)

2 STEFKA MINEVA (Bulgarije)
(Prijs van het Publiek 1977)

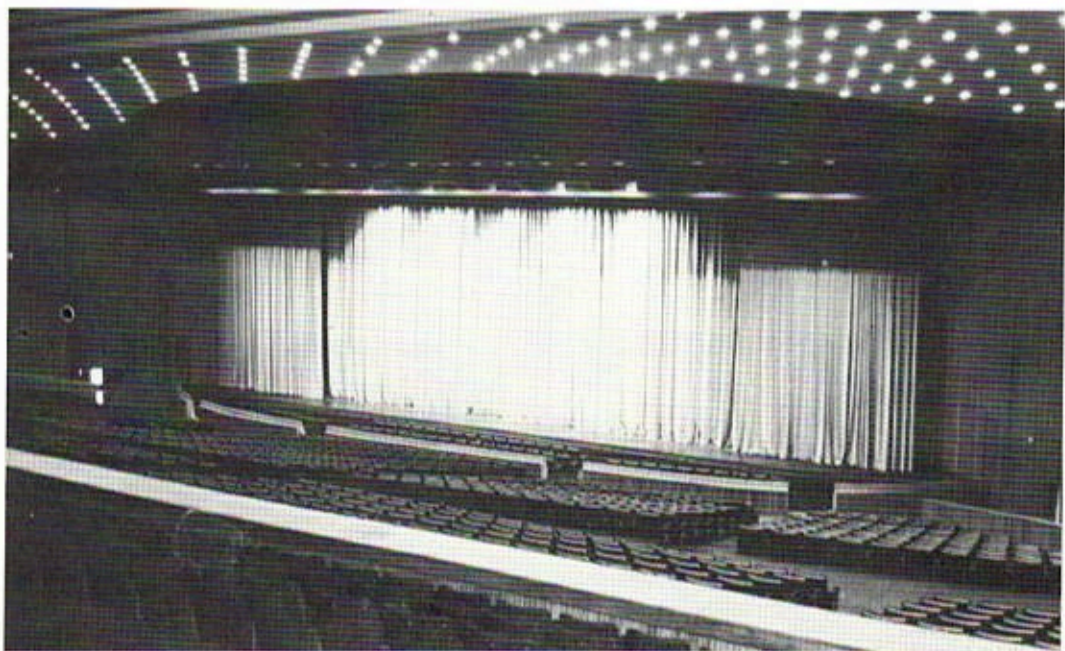
3 ILONKA TOKODY (Hongarije)
(Prijs Jongeren Jury 1977)



2



3



De Plate *map 015 F-07*

Archief 2014/2518